

1.	Field of study	Philology (Translation (Italian))
2.	Academic year of entry	2017/2018 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Tłumaczenie symultaniczne – język włoski

Module code: 02-FL-TW-S1-TSJW

1. Number of the ECTS credits: 4

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
K01	understands the need for lifelong learning	K_K01	3
K11	is conscious of mistakes that influence the cohesion of texts, including translated texts	K_K11	3
U16	knows how to translate structures, sentences and texts into a different language with the use of the most appropriate equivalents in the target language.	K_U16	2
W04	has the basic knowledge of the (inter)relationships between philology and other humanities	K_W04	4

3. Module description	
Description	Celem modułu jest opanowanie przez studenta techniki tłumaczenia symultanicznego IT–PL, a także nabycie podstawowych umiejętności niezbędnych w pracy tłumacza kabinowego (odporność na stres, swoboda wystąpień publicznych) oraz zapoznanie studenta ze specyfiką pracy tłumacza symultanicznego (funkcjonowanie na rynku tłumaczeniowym, pozyskiwanie zleceń, przygotowywanie się do zlecenia, etyka w pracy tłumacza).
Prerequisites	brak

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
w-1	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach (tłumaczenie symultaniczne).	W04
w-2	Przedstawienie jednej prasówki oraz przygotowanie glosariusza	Każdy student przedstawia raz w semestrze podczas zajęć prasówkę oraz przygotowuje jeden glosariusz.	K01, K11
w-3	Zaliczenie na ocenę	Studenci przystępują do tłumaczenia zaliczeniowego.	U16

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
f-1	practical classes	Tłumaczenie symultaniczne.	22	Studenci zapoznają się ze wskazanymi nagraniami lub przygotowują terminologię zgodnie z podanymi wskazówkami.	15	w-1
f-2	practical classes	Prezentacja ustna prasówki na forum grupy i omówienie przygotowanego glosariusza.	4	Studenci śledzą bieżące informacje prasowe oraz przygotowują glosariusz na podstawie wskazanych materiałów.	5	w-2
f-3	practical classes	Tłumaczenie symultaniczne przemówienia (nagranie o długości ok. 10 min.).	4	Studenci wykonują ćwiczenia na wskazanych typach nagrań.	10	w-3